

ملخص البحث

سيتي نور أليفة: ظواهر التداخل اللغوي من الإندونيسية إلى العربية في مجال القواعد وتصميم الاستراتيجيات في تعليمها (دراسة الحالة في طالبات معهد منبع العلوم الإسلامي شربون)

كان طلاب اللغة الأجنبية أو اللغة الثانية سيواجهون كثيرا من الصعوبات في تعلمها وحتى يفشلو في دراستها، وخاصة من الذي يدرسها في بيئة تربوية. سواء كانت طالبات معهد منبع العلوم الإسلامي، تُطلب الطالبات التواصل باستخدام اللغتين العربية والإنجليزية في أنشطتهن اليومية وهنّ يواجهن الصعوبات في تطبيقهما. الصعوبات في اكتساب اللغة بسبب النقل السلبي. ويحدث النقل السلبي أو التداخل عندما يطبق المتحدث نظام اللغة الأولى على اللغة الثانية بينما يكون النظام مختلفاً في اللغتين، وتداخلت الطالبات في مجال القواعد غالباً. ولذلك لا بد من البحث لمعرفة تنوع ظواهر التداخل في معهد منبع العلوم الإسلامي والعوامل المسببة لها من أجل تعيين تصميم استراتيجيات التعلم المناسبة للحلّ على هذه الظواهر بحيث يسهل على الطالبات إتقان اللغات الأجنبية وخاصة اللغة العربية.

والأغراض لهذا البحث هي وصف تنوع الظواهر التداخل بين اللغة الإندونيسية والعربية في مجال القواعد لدى الطالبات في معهد منبع العلوم الإسلامي شربون. ووصف العوامل التي تسبب ظهور ظواهر التداخل بين اللغة الإندونيسية والعربية في مجال القواعد لدى الطالبات فيه، ثم وصف تصميم الاستراتيجيات المناسبة بتعليم القواعد لحلّ على مشكلة ظواهر التداخل بين اللغة الإندونيسية والعربية في مجال القواعد لدى الطالبات في ذلك المعهد.

يعتمد هذا البحث على فكرة أن طالبات معهد منبع العلوم الإسلامي هنّ متعلمات اللغة الأجنبية أو اللغة الثانية ويتحدثن لغتين وتداخلن في تواصلهنّ بالعربية. وتعتبر الباحثة أن التداخل هو خطأ لغوي يمكن أن يعيق اكتساب اللغة لدى متعلمي اللغة الأجنبية أو الثانية ويجب الحلّ عليه بمعرفة العوامل المسببة على ظهوره.

ومدخل هذا البحث هو نوعي. وطريقة هذا البحث هي دراسة الحالة الجوهريّة. ونوع البيانات في هذا البحث هي البيانات النوعية التي تصدر من كلام طالبات معهد منبع العلوم الإسلامي والاستراتيجيات المستخدمة بمدارس القواعد فيه. وأساليب جمع البيانات في هذا البحث هي الملاحظة والمقابلة والتوثيق. ومن النتائج المحصولة من هذا البحث أنّ تنوع التداخل اللغوي لدى طالبات معهد منبع العلوم الإسلامي في مجال القواعد أي التداخل النحوي والصرفي. يظهر هذا التداخل الصرفي بسبب وجود سابقات ولاحقات وزائدات محيطات ومضاعفات في الجمل العربية. وأما ظهور التداخل النحوي فيسبب الأخطاء في ترتيب الكلمات وإدخال الكلمات الإندونيسية في الجمل العربية. يسبب هذه الظواهر التداخل بالعوامل الداخلية والخارجية. ووُجدت فيه استراتيجيات تعليم القواعد المستخدمة التي يجب تحسينها.

كلمات رئيسة: تداخل، طالبات، قواعد.